

## ОТЗЫВ

доктора Герганы Кириловой Дачевой – профессора Софийского университета  
им. Св. Климента Охридского

на материалы, представленные для участия в конкурсе на замещение вакантной должности доцента в области высшего образования 2. Гуманитарные науки; профессиональное направление 2.1. Филология, научная специальность: Славянские языки – польский язык

### 1. Процедура конкурса и представление кандидата

На конкурс на замещение вакантной должности доцента, объявленный в „Государственной газете“ (Държавен вестник), № 92/18.11.2022 г. и на Интернет-странице Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского для нужд кафедры „Славистика“ Филологического факультета подала документы единственная участница Димитрина Георгиева Костадинова-Хамзе из ПУ им. Паисия Хилендарского.

В 1987 г. **Димитрина Хамзе** окончила дневное отделение Софийского университета им. Св. Кл. Охридского и получила диплом магистра по специальности „Славянская филология“, профиль „Полонистика“. В 1995 г. успешно прошла по конкурсу и назначена на должность ассистента по польскому языку в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского. В 1991 году поступила в очную аспирантуру по специальности Теория перевода (Славянские языки), но по административным причинам не смогла защитить диссертацию. Димитрина Хамзе неоднократно проходила стажировки в Польше (Варшаве, Кракове, Торуне).

### 2. Общая характеристика деятельности кандидата

На конкурс на должность *доцента* Димитрина Хамзе представила *хабилитационный труд* (опубликованную книгу) на тему *Культура пола в пословицах (на материале польской и болгарской паремиологии)*, две книги и 8 статей по проблематике *хабилитационного труда*. Все публикации свидетельствуют как об устойчивом интересе к избранной теме, так и о постоянстве в разработке данной проблематики. Димитрина Хамзе работает главным ассистентом в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского и ведет следующие циклы лекций: **интеркультурная коммуникация/ национальные символы, история Польши, речевой этикет и деловое общение на языке, теория перевода, стилистика и др. славистические дисциплины**. Из представленной справки видно, что у нее большая учебная нагрузка и много семинаров, связанных с ее профессиональной квалификацией по польскому языку. Димитрина Хамзе принимает активное участие как в работе Кафедры „Славистика“, так и в различных научных форумах (106 национальных и международных).

Труд Димитрины Хамзе на тему **Культура пола в пословицах (на материале польской и болгарской паремиологии)** представляет интерес как для филологов, так и для культурологов, так как рассматривает поставленные проблемы прежде всего с культурологической точки зрения. Неоспоримый вклад в обширную тему паремий в

научной литературе вносит собранный материал (польские и болгарские паремии, связанные с полом).

Монографический труд объемом 262 стр. состоит из введения, трех глав, заключения, эксцерпированных источников, использованной литературы и приложения. Текст монографии – 224 стр., а приложений – 38 стр.

Во введении Димитрина Хамзе представляет некоторые значимые положения избранной проблемы, определяет цели и задачи исследования, обосновывает точку зрения и уточняет некоторые важные моменты выбора интерпретации, акцентируя на том, что не проводит сопоставительного лингвистического анализа между польским и болгарским паремиологическим материалом.

В первой главе – *„Провербиальные выражения как смысловые „переменные“* – автор рассматривает оценку в провербиальных конструкциях, аспекты ценности и стереотипа, символическую специфику женского, ценностную диагностику мужского и женского, отношение стереотипа и пола, амплитуду оценки в паремиологических выражениях – отражены и с точностью проанализированы основные компоненты этой амплитуды (преклонение перед женской красотой, рефлексии о красоте, измена как компенсаторный механизм и др.).

Наблюдения Димитрины Хамзе отличаются углубленностью, компетентностью и представляют интерес. Кроме научного интереса к выбранной проблематике, они демонстрируют легкость владения материалом и средствами выражения.

Во второй главе – *„Конвергентные и дивергентные импульсы в мужско-женских отношениях“* – автор концентрируется на проблемах, связанных с подводными рифами страсти как мнимой конвергенции, любовной реактивности европейского субъекта, брака как испытания предопределенности межполовых отношений. Очень интересны наблюдения Димитрины Хамзе о мужских и женских отношениях, связанных с конвергентными и дивергентными импульсами. Анализ разных поговорок из польской и болгарской культуры обосновывают ее рассуждения.

В третьей главе – *„Криптокоммуникация в межполовых отношениях“* – автор рассматривает важные проблемы коммуникации как объекта аксиологического анализа, роль демагогии в коммуникативном процессе, язык и контекст в единоборстве мужско-женских отношений и др. Здесь мы оказываемся в паремиологическом лабиринте вечных коммуникативных отношений между мужчиной и женщиной, попадаем в контекст совпадающих и противоположных точек зрения во времени как для женщин, так и для мужчин. Прделанный анализ конкретных паремий представлен в хорошо структурированном тексте и следует логической последовательности в изложении тезы. Димитрина Хамзе выражает свои анализаторские возможности, которые логически приводят ее к ожидаемому синтезу. К месту и совершенно закономерно автор обосновывает свою позицию, используя теоретические концепции о речевых актах Остина и Серля.

Заключение представляет собой синтез проведенных Димитриной Хамзе анализов и доказывает умение автора анализировать и обобщать эксцерпированный материал, а также привлекать необходимые теоретические постановки, на основе которых обосновываются ее наблюдения. Тема очень интересная и вечная, поскольку отношения между полами с давних пор находятся в центре внимания человечества. Это

тема, которая является междинной для множества наук и интердисциплин, как становится ясно из исследования Димитрины Хамзе. „Эксплицитно или нет, половая идентичность маркирует огромный массив пословиц в любом языке.“

Следует особо отметить библиографическую осведомленность Димитрины Хамзе по данной теме. В список использованной литературы включено множество заглавий всемирно известных и болгарски исследователей.

Приложение состоит из эксцерпированного материала, причем польские пословицы и поговорки даны в переводе на болгарский язык, что облегчает их восприятие. Отмечается большое сходство в мышлении двух народов в отношении пола и его различной роли в том и другом обществе.

Научный вклад Димитрины Хамзе серьезный и бесспорный.

### **3. Критические замечания и рекомендации**

У меня нет критических замечаний и рекомендаций.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Идеи и научный вклад, реализуемый в публикациях и монографии Димитрины Хамзе, единственного кандидата – участницы в конкурсе на замещение вакантной должности доцента в области высшего образования 2.1. Филология (Славянские языки – польский язык), опубликованном в Государственной газете, № 92/18.11.2022 г., её серьезные научные и профессиональные качества, справка о национальных минимальных требованиях к должности „доцента“ дают мне основание с полной убежденностью поддержать выбор гл.асс.д-р Димитрины Хамзе на должность доцента. Считаю, что представленные материалы отвечают требованиям ЗРАСРБ, Правилам его применения и Уставу ПУ им. Паисия Хилендарского. Я с полным убеждением голосую за выбор Димитрина Хамзе на академическую должность ‘доцент’ в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского по профессиональному направлению **2.1. Филология, научная специальность: Славянские языки – польский язык.**

2.03.2023 г.

**Подготовила отзыв:**

*(подпис)*

Проф. д-р Гергана Дачева

*(ак. дл., н. ст., име, фамилия)*